

通敵兩軍官
在重慶執行死刑
Two Chinese Army Officers
Executed

Shanghai, Dec. 15. (Reuter) — Two officers of the Chinese 5th Army, Chang Chi-hsiang and Tsai Tsu-fu, were executed by a firing squad in Chungking after a military court found them guilty of murdering General Chi Hsueh-chi, Deputy Commander of the 38th Division of the 1st Army on March 9, 1945, at a Rangoon prison camp during Japanese occupation.

路透社上海十二月十五日電：國軍兩軍官一名張志群（譯音）一名黎中學（譯音）已於重慶為執法隊執行死刑，彼等皆為第五軍軍官，軍事法庭審訊時證實彼等曾於一九四五年三月九日，日軍佔領期間，在仰光囚犯集中營，殺害吳學奇（譯音）將軍。

It was alleged during the trial that Tsai was discovered by General Chi acting as an informer to the Japanese and that Chang, the other accused, was given CN \$50,000 to carry out the murder. Chang and Tsai were arrested after the war by the Chinese Government authorities in Yunnan.

審訊期間，證實吳學奇為日軍情報員，而另一被告張志群則曾受賄五萬元法幣，執行殺害吳學奇將軍任務，張與黎兩人，戰後為雲南中國當局所逮捕。

聖地血劇層出不窮 Palestine Events

Jerusalem, Dec. 14. (Reuter) — Jews, armed with mortars and automatic weapons, attacked the Arab village of Al Yabub, a north of Lydda airport, killing six Arabs and wounding many others, a reliable source said last night.

耶路撒冷十二月十四日路透電：據昨夜可靠消息稱猶太人昨日動槍襲擊耶路撒冷飛機附近阿爾比亞之阿拉伯村莊，死六人六名傷若干名。

The attack, reported to be by a "strong force", brought the Arab death-roll in Palestine to 18 in less than 24 hours. More than 70 were wounded.

據稱該次進襲之猶太人實力頗為堅強！在二十小時內使阿人在巴勒斯坦之死亡數上數額增至十八名。

Thirty-six hour curfew was imposed on the Jewish Haifa-Hazarmel quarter of Haifa last night, it was officially reported.

據正式消息稱昨夜海法之哈爾哈扎爾半區施行三十六小時之烽火管制。

No official explanation was given for the curfew. It was estimated that about 50,000 Jews live in the area.

官方並未正式解釋舉行該項烽火管制之原因。

據該係為該區中五萬猶太人之生命而為者。

Twelve Arabs were killed and 70 wounded in two incidents earlier.

在先前兩次事件中，阿拉伯人死十二名，受傷七十人。

Six were killed and 40 wounded in a Jewish bomb attack on Jaffa's coffee house.

猶太以炸彈攻擊一加法之咖啡館，死六人傷四十餘人。

Four more were killed outright and two died of injuries when two bombs were hurled from taxis into a bus queue near the Damascene Gate in Jerusalem. Thirty others, including women and children were wounded.

耶城大馬士革門附近有人自汽車中擲出炸彈二枚落入公車汽車之駕駛人行列之中，四人被炸死，另一人因傷死亡。此外受傷者達三十名，屍體亦在其內。

An Arab source said later that nine Arabs not six, as

倫敦發行經濟家手冊
英國生產輸出進展之報告
約翰·金士雷作
英國新聞處書稿
An Economist's Notebook
From London Progress Report from Britain

(By John Kingsley) London, (L.P.S.) — While it would be unwise in these early days to state how quickly the new British production and export drives will move ahead, it is not untimely to take note of some recent output figures. Statistics issued within the past week are, to put it conservatively, encouraging. All indicate that managements and workers are striving hard to reach their mid-1948 production targets as speedily as possible.

對於英國增產與推進輸出兩項運動，在其初步階段而欲稱道其進展如何迅速，固屬有失明確，但若對最近生産數字稍加注意亦非失時之舉。據上週產數之統計數字，令人尙感興奮，該項統計數字，均足顯動盪雙方皆在努力謀加迅速完成一九四八年六月底之生產目標。

Of greatest encouragement is the way in which production from the first of Britain's nationalised industries—coal—is being increased. For each of consecutive weeks now output of coal has exceeded four and a quarter million tons, which incidentally, is the weekly target for the next period to April next.

最感興奮者，為英國第一件國營工業增產之成績，在最近連續之五星期內，每週產量均為四百二十五萬噸，該數額頗可為今後四年四月間之每週產量目標。

Steel production, though lower than in the record month of October, is still running at an annual rate of more than 14 million tons, which means that this industry is also up to its 1948 target.

鋼品產量雖較創紀錄之十月份為低落，然仍根據已超過一千四百萬噸為標準之年產量而前邁進其意義即為此項工業亦同一九四八年之目標邁進。

The textile industries have a harder task though here the shortage is due to lack of manpower rather than raw materials. Nevertheless cloth production is climbing upwards. Weekly production in October averaged nearly 44 million yards, the highest since the war ended. There is however some way to go before this section of the industry reaches its first-stage target of a ten per cent overall increase.

The textile industries have a harder task though here the shortage is due to lack of manpower rather than raw materials. Nevertheless cloth production is climbing upwards. Weekly production in October averaged nearly 44 million yards, the highest since the war ended. There is however some way to go before this section of the industry reaches its first-stage target of a ten per cent overall increase.

織織業之任務較為困難，該業產額頗少因係由人工而非因原料缺乏之故，然布織產量則日見增高，計十月份之每週產量平均四千四百萬碼，為戰爭結束後之最高額！但織業欲達到其增加百分之十總產量之首期目標，則尚有若干距離。

Food Production

The British agricultural machinery industry, with the heavy task of providing both for the mechanisation of home farming to increase internal food production and of achieving

earlier reported, were killed and 12 were wounded when Jewish lorry-borne "shoehoek" troops attacked Al Yabub village.

據阿拉伯方面消息稱，猶太以貨車載運之機械部隊，進襲阿爾巴勒半區時，死亡者九名而非先前稱之六名，受傷者十二名。

Jews, roaring at high speed through the village, buried grenades to right and left and fired automatic weapons, the informant added.

又稱猶太人村中疾馳而過，向右兩側投出手榴彈並射擊自動槍械。

ing the highest single percentage increase in machinery exports, is of paramount importance to-day. It is therefore encouraging to know that production is expanding and is enormously above prewar. A few figures, all quarterly rates, show how this industry is shooting ahead. Production of agricultural tractors in the third quarter of this year was 14,335 against 13,170 in the second quarter and against quarterly averages of 7,199 in 1946 and only 2,507 in 1938. Tractor drawn ploughs show an even steeper increase, this year's third quarter output of 10,774 comparing with a second quarter of 8,115 and a quarterly average of 4,576 in 1946 and 1,239 in 1938.

英國農業製造工業，今日基為重要，其繁重任務則為供應國內農業機械化以利內部糧食增產及在機械化項目內達到一個更高的增加單位（百分比），因此得悉其率若最近生産數字稍加注意亦非失時之舉。據上週產數之統計數字，令人尙感興奮，該項統計數字，均足顯動盪雙方皆在努力謀加迅速完成一九四八年六月底之生產目標。

Of greatest encouragement is the way in which production from the first of Britain's nationalised industries—coal—is being increased. For each of consecutive weeks now output of coal has exceeded four and a quarter million tons, which incidentally, is the weekly target for the next period to April next.

最感興奮者，為英國第一件國營工業增產之成績，在最近連續之五星期內，每週產量均為四百二十五萬噸，該數額頗可為今後四年四月間之每週產量目標。

Steel production, though lower than in the record month of October, is still running at an annual rate of more than 14 million tons, which means that this industry is also up to its 1948 target.

鋼品產量雖較創紀錄之十月份為低落，然仍根據已超過一千四百萬噸為標準之年產量而前邁進其意義即為此項工業亦同一九四八年之目標邁進。

The textile industries have a harder task though here the shortage is due to lack of manpower rather than raw materials. Nevertheless cloth production is climbing upwards. Weekly production in October averaged nearly 44 million yards, the highest since the war ended. There is however some way to go before this section of the industry reaches its first-stage target of a ten per cent overall increase.

The textile industries have a harder task though here the shortage is due to lack of manpower rather than raw materials. Nevertheless cloth production is climbing upwards. Weekly production in October averaged nearly 44 million yards, the highest since the war ended. There is however some way to go before this section of the industry reaches its first-stage target of a ten per cent overall increase.

織織業之任務較為困難，該業產額頗少因係由人工而非因原料缺乏之故，然布織產量則日見增高，計十月份之每週產量平均四千四百萬碼，為戰爭結束後之最高額！但織業欲達到其增加百分之十總產量之首期目標，則尚有若干距離。

Food Production

The British agricultural machinery industry, with the heavy task of providing both for the mechanisation of home farming to increase internal food production and of achieving

earlier reported, were killed and 12 were wounded when Jewish lorry-borne "shoehoek" troops attacked Al Yabub village.

據阿拉伯方面消息稱，猶太以貨車載運之機械部隊，進襲阿爾巴勒半區時，死亡者九名而非先前稱之六名，受傷者十二名。

Jews, roaring at high speed through the village, buried grenades to right and left and fired automatic weapons, the informant added.

又稱猶太人村中疾馳而過，向右兩側投出手榴彈並射擊自動槍械。

寄生蟲支配下之各機構 Parasites Supervene in All Organizations

(Continued from Page 1)

Nepotism is the only source for producing parasites. Now all the government organizations are being infested with blood sucking and harm-breeding parasites which have put the fortune of China into gloomy agony.

各機構中，不少經驗高超之士，可謂屈於寄生虫下，得新官福而常遭高級長官之白眼輕視，所謂高級長官者，不過衣冠華貴，趾高氣揚，心地不良之徒耳，噫！以我所見，不過羣寄生虫而已！良材棄置不用，豈非國家一大損失！

A great many well-experienced men with real, excellent knowledge and ability in each organization are put aside for doing some minor jobs. They are lowly-paid, mal-treated and bitterly-scorned by the magnificently-dressed, self-boasted, and ill-hearted high authorities—nay, really a group of parasites in my eyes. It is not an overwhelming loss to our country!

政府各機構既為無能官吏所操縱，故謂全中國皆受寄生虫所支配，不為過甚之詞。但一人身體若為寄生虫充塞滿部，則其人必致死亡，而無可歸，一國機構，若為宋德良之官吏所操縱，則其國必致滅亡，而無例外，中國國既為寄生虫之官吏所戕害，則人皆警覺其前途之可怕。中國究竟將遭如何之結局，興滅此令人不寒而栗！

As all the government organizations are controlled by incompetent officials, it is not exaggerated to say that China is now being dominated by parasites. When parasites supervene in a human body that man is liable to die. When idiotic, malignant officials like harmful parasites supervene in all the government organizations, that country is subject to perish.

The root of China's fortune is being deteriorated by the parasite-like officials to such an extent that nearly every one becomes pessimistic about his own future. What a sad consequence shall China receive I tremble to express.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

Shanghai, Dec. 15 (Reuter) — China's fast spreading Civil War extended to North Honan in the past 24 hours as the Communist General Chen Yi, in a move partly designed to ease the Nationalist pressure against his colleague, General Liu Po-chang, in Central China, launched a three-pronged advance against Kaifeng and Chengchow, with a force estimated at between eighty and ninety thousand men.

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友

社址：天津第一區陝西路八十三號

營業部電話：二〇〇四五號

中華郵政登記認為第一新聞紙類

CNC\$ 2,000

Tuesday December 16, 1947

華北漢英報

內政部登記証：京警津字第10號 | No. 785

陳毅匪部三面逼近鄭州 大別山國軍縮小包圍圈 China's Spreading Civil War

杜魯門宣言

維繫意大利和平安全

Truman On Maintenance Of
Peace In Italy

Washington, Dec. 14. (Reuter) — President Truman said yesterday that while the United States troops were being withdrawn from Italy the United States would consider "appropriate measures" for maintaining peace there should Italy's independence be threatened in future.

北極探險記 (雲) Epic Of The Arctic

(續)

Two days later the expedition, exhausted by cold and hunger, reached land near Cape Sabine. They expected to find friends, leaping fires, food and clothing. Instead there was only a letter of ominous portent. The relief party had left for home two months before, eaching merely a few garments and a token supply of food.

經過這番驚險跋涉後兩天,飢渴交加使他們一點力量也沒有了,終於到達蘇聯角附近的陸地。他們想可以在這裡遇見同伴,熱烈的火,食物和衣服。可是這些東西一件也沒有,只有一封預示不吉先兆的信留在那裡。來接濟他們的人自己於兩月前歸去了,只給他們留下少許的衣物和食物。

Ignorance, incompetence and bad luck conspired to betray the Greely expedition. A supply ship sent north in 1882 encountered ice near Cape Sabine. The commander, in pup-
pet-like compliance with idiotic orders, cached only ten days' food for Greely and carried home the remaining eight tons of provisions.

無告,力量不足和厄運開始聯合起來對格利萊的探險隊加以壓迫。一八八二年派來的一艘送供應品的船停在蘇聯角附近受阻於冰塊。這彷彿在盲從着愚昧無知的命令,竟只給格利萊留下十日的食糧,而把其餘的七頓供應品封帶回了。

In 1883 the relief ship Pro-
teus, escorted by the naval
tender Yantic, was nipped in the
ice near Cape Sabine and sank.

Her men left less than a month's supplies for Greely. The commander of the Yantic picked up the men, then turned and fled. "He knew," wrote Greely, "that 25 of his countrymen counted on relief that year, but his orders did not require him to assist them; his ship went south still freighted with abundant stores."

一八八三年接濟船布魯斯號由海軍的附屬艦揚基號護送著到來,可是在蘇聯角附近為冰所困並日沉夜浮的船上的人像格利萊留下不足一月的食糧。揚基號把那些人救起來之後就離開回去了。格利萊寫道,「他明白有二十五名他的同胞在那裡需要救援,可是他所受的命令並非使他必定對他們加以援助,所以他的船向南方航行時還載着很多的存貯品。」

In Washington a cabinet member was quoted as saying he saw no need to send good money after bad in another attempt to rescue 25 dead men. But through the efforts of Greely's wife a nation-wide newspaper campaign was launched to force official action. On January 22, 1884, the House passed a resolution authorizing another relief expedition. "Not until April 24, 1884, did relief ships leave for Cape Sabine."

在華盛頓有人引出一位內閣人員所說的話,他說他認為再設法拯救二十五個已死的人都是失敗了。可是由於格利萊夫人的力量,發動了一個全國性的報紙運動一致聲請官方要有切實的行動。一八八四年一月二十二日,議院通過一條決議案派遣另一次救援的航行。到同年四月二十四日,救援船才向蘇聯島出發。

Christmas 1883: Twenty-five gaunt, hungry men lay huddled in darkness, cold and squalid. Their crude stone hut at Cape Sabine was barely large enough to let them lie outstretched, and so low that when sitting upright in their frozen sleeping bags they scraped their heads against the ice-encrusted roof. The Arctic sun, long since set, would not rise again for many weeks. Even on starvation rations their food could hardly last until the end of March.

內向,終久會使我們瘋狂起來的。」因為他知道這些人的健康和勇氣全靠用這方法來維持了。

January 18, 1884: Cross lay

dead of starvation, the first of

the band to go. The body was

seen in coffee sacks and wrapped in an American flag.

Greely read the burial service,

and the men laid their com-

rade in the ice at a place soon

to be known as Cemetery

Ridge.

一八八四年一月十八日:這團體

中第一個餓死的人去了。

屍體在咖啡包中並包上一面美國國旗。格利萊彌補著說,「餘下的人

就把他們的同伴埋在某處的冰雪

中,那地方不久之後就被命名為李

芝墓地。」

大多數的談話都是關於食糧的。

羅克德萊斯中尉——格利萊以

他的副隊長——寫道:「布雷少

將軍在回到蘇聯的那一天就到

我家裡來吃飯了。我已答應請他吃

點,煮牡蠣,蜜糖和湯點心。」

北極的太陽落下去後就幾個星期

不見起來。雖然他們以不是果腹的

數量來配給每人的口糧,但無法維持三月底。

In one corner lay Corporal

Joseph Ellison, even worse off

than the rest. He and three

others had volunteered to seek

a cache of beef 35 miles to the

south. The cache was found,

but Ellison's limbs were frozen

stiff. He pleaded with his ma-

ters to leave him; instead they

left the meat and carried him

back to camp. Now nature had

amputated his hands and feet.

"He begged piteously for death

the first week," Greely wrote,

"but within a month was a

bright and cheery member of

our party."

艾爾遜的懶兵伍長臥在一個角落裡,比其他的人情形還要壞一些。

他和另外三個人曾自告奮勇去尋找埋在南方三十五哩外的牛肉。

肉是尋到了,可是艾爾遜的腿却

僵硬了。他要他的同行者不要管他

可是他們却拋掉了肉而把他抬回營地來。

自然的力量已經切斷了他

的腿。格利萊寫道,「第一個星

期之內他很懶惰的企圖叫他死去。

他的日記上說,「這真是一種自

欺欺人的可憐的把戲,下星期與我

一起快而喧囂的一員了。」

By the flickering light of a

rubber lamp, Greely read aloud

from the Bible and Pickwick

Papers.

One could no longer be spared

for reading, so Greely lectured

in the darkness on the

history and geography of the

United States. He was a strict

disciplinarian and insisted on

Army routines of early rising,

written orders and reports, and

so on, knowing that the health

and morale of the men depended

on just such measures.

藉了閃爍不定的餘光之光,格利

萊大聲的誦讀著經和黑奴解放

的。他的日記上說,「有個人

認為它這樣用來補償我們心靈

中的痛苦,可是他們卻用來

作打聽消息的了。」

油已不敷讀之用,於是格利萊

在黑暗中讀著美國的地理和歷史

。他們一個很嚴格遵守紀律的

人,每天堅決實行着軍事的

規矩。

一八八三年接濟船布魯斯號由

海軍的附屬艦揚基號護送著到來

,可是在蘇聯角附近為冰所困並日沉夜浮的船上的人像格利萊

留下不足一月的食糧。揚基號把

那些人救起來之後就離開回去了。格利萊寫道,「他明白有二十五名他的同胞在那裡需要救援,可是他所受的命令並非使他必定對他們加以援助,所以他的船向南方航行時還載着很多的存貯品。」

In Washington a cabinet member was quoted as saying he saw no need to send good money after bad in another attempt to rescue 25 dead men. But through the efforts of Greely's wife a nation-wide newspaper campaign was launched to force official action. On January 22, 1884, the House passed a resolution authorizing another relief expedition. "Not until April 24, 1884, did relief ships leave for Cape Sabine."

In Washington a cabinet member was quoted as saying he saw no need to send good money after bad in another attempt to rescue 25 dead men. But through the efforts of Greely's wife a nation-wide newspaper campaign was launched to force official action. On January 22, 1884, the House passed a resolution authorizing another relief expedition. "Not until April 24, 1884, did relief ships leave for Cape Sabine."

Chen Fu Enterprise Co., Ltd.

TIENTSIN BRANCH

Managing Agents for

Pei-Yang Cotton Mills

誠孚企業公司

天津分公司

誠孚管理北洋紡織廠

出 品 :

三鼎 三戟 三光

各 牌 棉 紗

分 公 司 地 址 :

第十區中正路久安大樓三樓

電 話 : 經理室 三〇六九二

公 用 三〇四六七

三一六九一

北洋廠址 : 海河掛甲寺

電 話 : 經理室 一〇〇一六

公 用 一〇〇一七

八〇一五六

同合福科學顏料廠

本外埠百貨顏料均售

品出廠顏料顏料合

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀

穀